

EUROOPAN PARLAMENTTI

Opas Euroopan parlamentin järjestämiin kilpailuihin osallistuville hakijoille

1. JOHDANTO

Miten kilpailu etenee? Kilpailu sisältää joukon eri vaiheita, joissa hakijat kilpailevat keskenään. Kilpailuun voivat osallistua kaikki Euroopan unionin kansalaiset, jotka hakemusten jättämiselle asetettuun määräaikaan mennessä täyttävät vaaditut edellytykset. Kilpailu tarjoaa kaikille hakijoille yhtäläiset mahdollisuudet osoittaa kykynsä, ja se mahdollistaa ansioihin perustuvan valinnan tasa-arvoisen kohtelun periaatetta noudattaen.

Kilpailun läpäisseet hakijat kirjataan varallaololuetteloon, josta Euroopan parlamentti valitsee henkilöt avoimna oleviin virkoihin.

Kutakin kilpailua varten perustetaan valintalautakunta, johon hallinto ja henkilöstökomitea nimittävät edustajansa. Valintalautakunnan työskentely on salaista, ja siinä noudatetaan Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitettä III⁽¹⁾.

Valintalautakunta soveltaa tiukasti kilpailuilmoituksessa esitettyjä osallistumisedellytyksiä, kun se päättää kunkin hakijan hyväksymisestä. Hakija ei voi vedota siihen, että hänet on aiemmin hyväksytty johonkin kilpailuun tai valintamenettelyyn.

Parhaiden hakijoiden valitsemiseksi valintalautakunta vertailee heidän suorituksiaan selvittääkseen, vastaavatko heidän kykynsä kilpailuilmoituksessa kuvattuja tehtäviä. Sen lisäksi, että valintalautakunta arvioi hakijoiden tietotasoa, se myös pyrkii löytämään ansioiden perusteella pätevimmat henkilöt.

Kilpailun kesto on yleensä kuudesta yhdeksään kuukautta hakijamäärästä riippuen.

⁽¹⁾ Katso neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1), jota on muutettu asetuksella (EY, Euratom) N:o 723/2004 (EUVL L 124, 27.4.2004, s. 1) ja viimeksi Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta 22. lokakuuta 2013 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU, Euratom) N:o 1023/2013 (EUVL L 287, 29.10.2013, s. 15).

2. KILPAILUN VAIHEET

Kilpailun vaiheet ovat seuraavat:

- hakemusten vastaanotto
- esivalinta
- kokeet
- varallaololuetteloon kirjaaminen.

2.1 Hakemusten vastaanotto

Hakijoiden, jotka haluavat osallistua valintamenettelyyn, on rekisteröidyttävä verkossa, käytävä huolellisesti läpi kaikki vaiheet ja validoitava hakemuksensa sähköisesti. Hakemukseen on liitettävä mieluiten pdf-muodossa kaikki asianmukaiset vaaditut asiakirjatodisteet, jotka osoittavat, että hakija täyttää kilpailuilmoituksessa vaaditut edellytykset, ja joiden avulla valintalautakunta voi varmistaa tietojen paikkansapitävyyden.

Hakemuksen voi jättää vain rekisteröitymällä verkossa Apply4EP-alustalla.

Apply4EP-alustalle voi ladata asiakirjoja, joiden tiedostomuotona on doc, docx, gif, jpg, txt, pdf, png tai rtf. Kunkin hakulomakkeessa mainitun työtodistuksen, tutkintotodistuksen ja kielitaitoa koskevan asiakirjan enimmäiskoko on 3 MB.

2.2 Esivalinta

Esivalinta koostuu seuraavista kahdesta vaiheesta:

- a) monivalintakoe ja
- b) kykyjen kartoitus.

Nimittävä viranomainen vahvistaa luettelon hakijoista, jotka ovat lähettäneet asianmukaisen hakemuksen määräaikaan mennessä, minkä jälkeen luettelo toimitetaan hakemusten kera valintalautakunnalle.

Nämä hakijat saavan kutsun osallistua esivalintakokeeseen, joka on tietokoneella tehtävä monivalintakoe. Kokeet tarkastetaan tietokoneen avulla.

Hakijat saavat Apply4EP-tilinsä kautta esimerkkejä kysymyksistä sekä ohjeet kokeen tekemistä varten.

Kykyjen kartoitus on tämän oppaan liitteessä III. **Hakijan on täytettävä ja ladattava se Apply4EP-alustalle osioon Muut kielet (muut kuin edellä mainitut kielet 1 ja 2) – Hakemuksen asiakirjatodisteet**

Kun valintalautakunta valitsee kirjallisiin kokeisiin kutsuttavia hakijoita, se tarkastaa monivalintakokeessa saadut pisteet alenevassa järjestyksessä ja yleisten ja erityisedellytysten noudattamisen.

Tämän jälkeen valintalautakunta arvioi niiden hakijoiden hakemukset ja pätevyyttä (erityisesti tutkinnot, kielitaidon ja työkokemuksen), jotka **vastaavat parhaiten** kilpailuilmoituksessa kuvattua toimenkuvaa ja valintakriteerejä.

Tätä varten valintalautakunta perustaa arviointinsa **yksinomaan** hakijan kykyjen kartoituksessa antamiin vastauksiin. Hakijoita arvioidaan niin monta kuin kilpailun seuraavaan vaiheeseen voidaan kutsua henkilöitä.

Valintalautakunta tekee valintansa pätevyyden perusteella ja tarkastelee tätä varten hakijoiden kykyjen kartoituksessa antamia vastauksia. Jokaiselle vastaukselle annetaan 0–4 pistettä. Valintalautakunta voi päättää antaa kullekin valintakriteerille sen merkitystä kuvaavan painotuskertoimen 1–3. Tässä tapauksessa kullekin vastaukselle annetut pisteet kerrotaan tällä painotuskertoimella. Kunkin hakijan pisteet lasketaan yhteen niiden henkilöiden määrittämiseksi, joiden profiili soveltuu parhaiten suoritettaviin tehtäviin.

Jos viimeisellä sijalla on useampi hakija, joilla on sama pistemäärä, heidät kutsutaan kaikki kilpailun seuraavaan vaiheeseen. Niiden hakijoiden hakemuksia ja kykyjen kartoitusta, joiden pistemäärä on tämän alapuolella, ei käydy läpi.

2.3 Kokeet

Kaikki kokeet ovat pakollisia ja karsivia. Kokeisiin hyväksytyjen hakijoiden enimmäismäärä vahvistetaan kilpailuilmoituksessa.

Kokeiden kuvaus ja pisteytys on esitetty kilpailuilmoituksen B osan 3 kohdassa.

Tekniset seikat – Verkossa tehtävät kokeet

Euroopan parlamentti käyttää verkossa tehtävien kokeiden järjestämiseen ulkopuolista palveluntarjoajaa.

Kokeiden tekemiseen tarvitaan tietokone, jossa on seuraavat ominaisuudet:

- Käyttöjärjestelmä on Microsoft Windows 7 tai sitä uudempi taikka Mac-tietokoneissa Apple OS X 10.10 "Yosemite" tai sitä uudempi.
- Kovalevyllä on vapaata tilaa vähintään 1 GB.
- Tietokoneessa on sisäinen kamera tai siihen on liitetty kamera.
- Tietokone on yhteydessä internetiin.
- Keskusmuistia (RAM) on vähintään 4 GB.

Käyttöjärjestelmistä XP, Vista ja sitä aiemmat, Windows 10 S, Windows ARM (RT), aiemmat kuin MacOS 10.10, IOS (Ipad, Iphone), Android, Chromebook, virtuaalikone, Linux (debian, ubuntu ym.) eivät sovellu kokeiden tekemiseen.

Hakijalla on myös oltava tietokoneen ylläpitäjän oikeudet, jotta hän voi estää pääsyn muihin sovelluksiin (asiakirjat, muut ohjelmistot, verkkosivustot jne.) kuin palveluntarjoajan sovellukseen kokeen aikana.

Hakijan on varmistettava, että tietokoneen aika- ja päivämääräasetukset ovat oikein ja että näytön resoluutio on riittävä.

Hakijan on ladattava ja asennettava sovellus ja testattava sitä vähintään viikkoa ennen koetta, jotta hän voi varmistua sen toiminnasta. Kun sovellus on asennettu ja kun se avataan ensimmäistä kertaa, on ajettava simulaatio, jossa testataan sovelluksen teknistä toimivuutta. **Tämä simulaatio on pakollinen**, mutta sitä ei huomioida hakijan pisteissä. Sen avulla hakija voi tutustua sovellukseen ja sen käyttöön.

Tietokoneen virustorjuntaohjelmat on poistettava käytöstä kokeen ajaksi.

Jos hakijalla on kilpailun missä tahansa vaiheessa teknisiä ongelmia, hänen on ilmoitettava niistä kykyjenvalintayksikölle sähköpostitse osoitteeseen PERS-APPLY4EPContacts@europarl.europa.eu tai Apply4EP-tilin kautta. Viestissä on ilmoitettava selkeästi kilpailun numero ja nimike ja kuvailtava ongelma, jotta se voidaan tutkia ja tarvittaessa korjata.

Koepäivänä: Hakijan on valmistauduttava niin, että hänen ei tarvitse kokeen aikana poistua tietokoneensa äärestä. Kokeen kulusta ja siitä, mitä sen aikana pitää ja ei pidä tehdä, on tarkempia tietoja hakijoille tarkoitettussa oppaassa, joka lähetetään hakijalle koekutsun mukana.

Jos kokeen aikana ilmenee teknisiä ongelmia, **on otettava heti yhteyttä palveluntarjoajaan soittamalla numeroon +33 1 83 62 09 28**, jotta ongelmat voidaan ratkaista ja hakija voi jatkaa kokeen tekemistä.

Jos hakija keskeyttää kokeet, niitä ei arvostella.

Järjestelysystä eri kokeet voidaan järjestää samana päivänä, mutta ne arvostellaan siinä järjestyksessä, jossa ne mainitaan kilpailuilmoituksessa. Jos hakija ei saa vaadittua vähimmäispistemäärää jossakin kokeessa, valintalautakunta ei tarkasta seuraavaa koetta.

2.5 Varallaololuettelo

Varallaololuetteloon kirjataan ainoastaan kilpailuilmoituksessa vahvistettu enimmäismäärä hakijoita. Luettelo ja siihen kirjattujen hakijoiden nimet julkistetaan.

Hakijan kirjaaminen varallaololuetteloon tarkoittaa, että parlamentin yksiköt voivat kutsua hänet haastatteluun, mutta se ei anna hänelle oikeutta tulla otetuksi tai takaa hänen ottamistaan parlamentin palvelukseen.

3. HAKUMENETTELY

3.1 Yleistä

Ennen hakemuksen jättämistä hakijan on luettava huolellisesti kilpailuilmoituksessa vaaditut työkokemusta, koulutusta ja kielitaitoa koskevat edellytykset. Hakijan on tutustuttava kilpailuilmoitukseen sekä tähän oppaaseen ja hyväksyttävä niiden ehdot. Hakija voi hakea

tointa, jos hän täyttää ainakin vaaditut edellytykset ja jos hän voi osoittaa, että hänellä on vaadittu pätevyys.

Euroopan parlamentin järjestämiin kilpailuihin osallistutaan Euroopan parlamentin Apply4EP-verkkoalustan kautta. Apply4EP:n verkko-osoite on <https://apply4ep.gestmax.eu>. Apply4EP-tili luodaan tointa haettaessa napsauttamalla kilpailuilmoituksen lopussa olevaa kohtaa ”Hae verkossa” ja noudattamalla ohjeita.

Hakija voi luoda vain yhden tilin. Annettuja tietoja on kuitenkin mahdollista muuttaa, jotta ne voi pitää ajan tasalla.

Hakulomakkeen täyttämiseen on valmistauduttava kokoamalla valmiiksi kaikki siihen liitettävät asiakirjatodisteet, sillä hakulomake on täytettävä yhdellä kertaa. **Tärkeää:** Apply4EP-alustalla ei ole tällä hetkellä varmuuskopiointijärjestelmää. Jos sivulta poistutaan ennen koko hakulomakkeen täyttämistä, syötetyt tiedot katoavat ja hakulomakkeen täyttäminen on aloitettava alusta.

Hakulomake on **täytettävä verkossa** ja siihen on liitettävä mieluiten pdf-muodossa kaikki vaaditut asiakirjatodisteet. **Hakijan on täytettävä kykyjen kartoitus ja ilmoitettava selvästi kieli 3 vakuutuksessa, joka koskee kielen 3 taitoa (liite III). Kun asiakirja on täytetty, se on ladattava Apply4EP-alustalle välilehdelle Muut kielet (muut kuin edellä mainitut kielet 1 ja 2) – Hakemuksen asiakirjatodisteet** Hakemuksen jättäminen ei ole mahdollista kilpailuilmoituksessa asetetun määräajan päätyttyä. Hakulomakkeen täyttämistä ei kannata lykätä viimeiseen määräpäivään. Euroopan parlamenttia ei voida pitää vastuullisena siitä, jos järjestelmä ei ylikuormittumisen vuoksi toimi viime hetkellä.

Asiakirjoja, jotka toimitetaan muuten kuin rekisteröitymisen yhteydessä liitteinä, ei oteta huomioon.

Kykyjenvalintayksikkö ei hyväksy henkilökohtaisesti toimitettuja hakemuksia.

Vammaisten hakijoiden ja hakijoiden, joille kokeisiin osallistuminen voi erityisolosuhteiden vuoksi (esim. raskaus, imettäminen, terveydentila, meneillään oleva lääketieteellinen hoito jne.) osoittautua hankalaksi, on ilmoitettava asiasta hakulomakkeessaan ja annettava tarvittavat tiedot, jotta hallinto voi mahdollisuuksien mukaan ryhtyä tarvittaviin, kohtuullisiksi katsottuihin toimenpiteisiin. Tällaisessa tapauksessa hakijan on liitettävä hakulomakkeeseensa vapaamuotoinen selvitys erityisjärjestelyistä, joita hän pitää tarpeellisina kokeisiin osallistumisensa helpottamiseksi. Jotta hakijan pyyntö voidaan ottaa huomioon, hänen on toimitettava asiaa koskeva kansallisen viranomaisen antama todistus tai lääkärintodistus. Hakijan toimittamien asiakirjojen perusteella tehdään tarvittaessa kohtuullisia mukautuksia.

3.2 Asianmukaisen hakemuksen jättäminen

1. Hakijan on jätettävä hakemus verkossa käyttäen kilpailuilmoituksessa olevaa linkkiä. Kaikki eri vaiheissa vaaditut kentät on täytettävä huolellisesti. Hakijalla voi olla vain YKSI Apply4EP-tili, joka luodaan napsauttamalla kilpailuilmoituksen kohtaa ”Hae verkossa”.
2. Hakijan on liitettävä hakemukseen kaikki vaaditut asiakirjatodisteet, jotka on ensin numeroitu ja muunnettu mieluiten pdf-muotoon. Apply4EP-alustalle voi ladata **työtodistuksia ja tutkintotodistuksia sekä kykyjen kartoituksen ja vakuutuksen kielitaidosta, joista kunkin enimmäiskoko on 3 MB.**

3. Hakemus on validoitava sovelluksessa annettujen ohjeiden mukaisesti ja kilpailuilmoituksessa vahvistettuun määräaikaan mennessä. Kun hakulomake on validoitu, sitä ei voi enää muuttaa, eikä siihen voi liittää asiakirjoja.

3.3 Hakemukseen liitettävät asiakirjatodisteet

3.3.1

Yleistä

Asiakirjoissa, jotka ladataan rekisteröitymisen yhteydessä mieluiten pdf-muodossa, ei tarvitse olla mainintaa ”oikeaksi todistettu jäljennös”.

Viittauksia verkkosivustoihin ei pidetä asiakirjoina.

Tulostettuja verkkosivuja ei pidetä todistuksina, mutta niitä voidaan liittää mukaan, jolloin ne ainoastaan täydentävät todistusten tietoja.

Ansioluettelo ei pidetä asiakirjatodisteena työkokemuksesta, tutkinnosta/tutkinnoista tai kielitaidosta.

Hakemuksessa ei ole mahdollista viitata muihin kilpailuihin tai valintamenettelyihin tai aiemman hakemuksen liitteenä lähetettyihin asiakirjoihin.

Jos kilpailun missä tahansa vaiheessa todetaan, että hakulomakkeessa ilmoitetut tiedot eivät pidä paikkaansa, että tietoja ei ole vahvistettu sen liitteenä toimitetuin asiakirjatodistein, että tiedot eivät vastaa kaikkia kyseisen kilpailuilmoituksen edellytyksiä tai että hakija on luonut useamman kuin yhden tilin, hakijan hyväksyminen kilpailuun mitätöidään ja hänen osallistumisensa kilpailuun päättyy.

3.3.2 Yleisiä edellytyksiä koskevat asiakirjatodisteet

Tässä vaiheessa ei tarvitse esittää asiakirjoja sen osoittamiseksi, että

- hakija on Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion kansalainen
- hakijalla on täydet kansalaisoikeudet
- hakija on täyttänyt asevelvollisuutta koskevan lainsäädännön mukaiset velvollisuutensa
- hakija täyttää tehtävien hoitamisen edellyttämät hyvää mainetta koskevat vaatimukset
- hakijan kielten 1 ja 2 taito vastaa hakemuksessa ilmoitettua.

Hakijan on ehdottomasti rastittava kohta ”Vakuutus”. Rastimalla sen hakija vakuuttaa, että hän täyttää nämä edellytykset ja että hänen ilmoittamansa tiedot ovat todenmukaiset ja täydelliset. Nämä asiakirjat tarkistetaan joka tapauksessa palvelukseen ottamisen yhteydessä.

3.3.3 Erityisedellytyksiä ja kykyjen kartoitusta koskevat asiakirjatodisteet

Hakijan on toimitettava valintalautakunnalle kaikki tiedot ja asiakirjat, joiden avulla valintalautakunta voi varmistaa hakulomakkeessa esitettyjen tietojen paikkansapitävyyden.

- **Tutkintotodistukset ja/tai muut todistukset suoritetuista opinnoista**

Hakijan on toimitettava rekisteröitymisen yhteydessä liitteinä mieluiten pdf-muodossa jäljennökset keskiasteen ja korkea-asteen koulutuksen tutkintotodistuksista tai muista todistuksista osoitukseksi kilpailuilmoituksessa vaaditun tasoisten opintojen suorittamisesta. Valintalautakunta ottaa huomioon Euroopan unionin jäsenvaltioiden koulutusjärjestelmien rakenteelliset erot (katso tämän oppaan liite I).

Kun kyseessä on tutkintotodistus, joka koskee korkea-asteen koulutusta, hakemukseen on liitettävä mahdollisimman tarkat tiedot opintojen kestosta ja opiskelluista aineista, jotta valintalautakunta voi arvioida, antaako tutkinto valmiudet kyseessä oleviin tehtäviin.

Ammattikoulutuksen, täydennyskoulutuksen ja erikoistumiskoulutuksen osalta hakijan on ilmoitettava, onko kyseessä kokoaikainen, osa-aikainen vai iltaopiskelu, sekä opiskellut aineet ja opintojen virallinen kesto. Nämä tiedot pyydetään lataamaan yhtenä tiedostona, mieluiten pdf-muodossa.

- **Työkokemus**

Jos kilpailuilmoituksessa edellytetään työkokemusta, ainoastaan **vaaditun tutkinnon suorittamisen jälkeen hankittu työkokemus** otetaan huomioon. Asiakirjatodisteista on ehdottomasti käytävä ilmi työkokemuksen **kesto ja taso**, ja niissä on **esitettävä työtehtävien laatu mahdollisimman yksityiskohtaisesti**, jotta valintalautakunta voi arvioida, antaako työkokemus valmiudet kyseessä oleviin tehtäviin. Jos samasta työkokemuksesta on useita asiakirjoja, hakijan on ladattava ne yhtenä tiedostona.

Kaikki ilmoitetut työssäolajaksot on näytettävä toteen asiakirjoilla, joita ovat muun muassa

- entisten työnantajien ja nykyisen työnantajan antamat todistukset, jotka osoittavat kilpailuun osallistumiseen edellytetyn työkokemuksen
- jos hakija ei voi luottamuksellisuussyistä esittää tarvittavia työtodistuksia, niiden sijaan on *ehdottomasti* toimitettava jäljennökset työsopimuksesta tai työhönottoasiakirjasta sekä ensimmäisestä ja viimeisestä palkkakuitista
- itsenäisestä ammatinharjoittamisesta (yrittäjät, freelance-työntekijät tms.) käyvät todisteiksi laskut, joissa toimeksiannot on eritelty, tai muut tarkoitukseen soveltuvat viralliset asiakirjatodisteet.

- **Kielitaito**

Jos kilpailuilmoituksessa edellytetään kieliprofiilien osalta kielen 3 ja mahdollisesti kielen 4 taitoa – kummankin on oltava jokin Euroopan unionin 24 virallisesta kielestä –, hakijan on todistettava kielitaitonsa täyttämällä vakuutus ilmoittamalla kielitaitonsa taso (liite III).

- **Kykyjen kartoitus**

Hakijan on vastattava joukkoon kysymyksiä. Kysymykset perustuvat kilpailuilmoituksessa mainittuihin kriteereihin, ja valintalautakunta arvioi hakijoiden vastaukset. Kaikkien tietyn kilpailun hakijoiden on vastattava kaikkiin kysymyksiin. Näin valintalautakunta saa kaikkien hakijoiden vastaukset yhdenmukaisella tavalla ja voi paremmin vertailla hakijoiden ansioita tarkasti ja objektiivisesti.

4. HYLKÄÄMINEN

Hakija hylätään, jos

- kilpailun missä tahansa vaiheessa todetaan, että hakulomakkeessa ilmoitetut tiedot eivät pidä paikkaansa, että tietoja ei ole vahvistettu sen liitteenä toimitetuin asiakirjatodistein tai että tiedot eivät täytä kaikkia asianomaisen kilpailuilmoituksen edellytyksiä
- hakija on luonut useamman kuin yhden tilin
- hakija on ottanut suoraan tai välillisesti yhteyttä valintalautakunnan jäseniin.

5. YHTEYDENPITO

Kun hakija on rekisteröitynyt verkossa asianmukaisesti ja liittänyt hakulomakkeeseensa kaikki vaaditut asiakirjatodisteet, hänellä on velvollisuus huolehtia sen validoimisesta Apply4EP-alustalla kilpailuottoilmoituksessa vahvistettuun määräaikaan mennessä. Kun hakemus on jätetty Apply4EP:ssä asianmukaisesti, hakija saa automaattisen sähköposti-ilmoituksen hakemuksen kirjaamisesta.

Hakemuksia, joita ei ole jätetty Apply4EP:n kautta, ei oteta huomioon. Siksi on hyödytöntä lähettää hakemusta postitse edes kirjattuna lähetyksenä. Kykyjenvalintayksikkö ei myöskään hyväksy henkilökohtaisesti toimitettuja hakemuksia.

Euroopan parlamentti lähettää kilpailua koskevat viestit, myös kutsut kokeisiin ja ilmoitukset tuloksista, sähköpostitse osoitteeseen, jonka hakija on ilmoittanut hakulomakkeessa jättäessään hakemuksen verkossa. Hakijan on tarkistettava saamansa sähköpostiviestit säännöllisesti ja päivitettävä henkilötietonsa, jos ne muuttuvat. Hakijaan pidetään yhteyttä (ja hänelle lähetetään kutsu kokeisiin ja ilmoitetaan tuloksista) ainoastaan hakijan valitsemalla ilmoitusten kielellä.

Valintalautakunnan riippumattomuuden varmistamiseksi hakijoiden suorat tai välilliset yhteydenotot valintalautakuntaan ovat kiellettyjä. Kiellon rikkominen voi johtaa hakijan hylkäämiseen kilpailussa.

Kykyjenvalintayksikkö vastaa yhteydenpidosta hakijoihin kilpailun päättymiseen saakka. Jos hakijalla on jo Apply4EP-tili, hän voi ottaa yhteyttä sen kautta. Jos hakijalla ei ole vielä Apply4EP-tiliä, hän voi ottaa yhteyttä sähköpostitse osoitteeseen PERS-APPLY4EPContacts@europarl.europa.eu

6. YLEISIÄ TIETOJA

6.1 Yhtäläiset mahdollisuudet

Euroopan parlamentti pyrkii varmistamaan, että syrjintää ei esiinny missään muodossa.

Se noudattaa kaikille yhtäläiset mahdollisuudet takaavaa politiikkaa ja hyväksyy hakemukset syrjimättä ketään sukupuolen, rodun, ihonvärin, etnisen tai yhteiskunnallisen alkuperän, geneettisten ominaisuuksien, kielen, uskonnon tai vakaumuksen, poliittisten tai muiden mielipiteiden, kansalliseen vähemmistöön kuulumisen, varallisuuden, syntyperän, vammaisuuden, iän, seksuaalisen suuntautumisen, siviilisäädyn, perhetilanteen tai muun sellaisen seikan perusteella.

6.2 Hakijoiden pyynnöt saada tutustua itseään koskeviin tietoihin

Kilpailujen yhteydessä hakijoilla on jäljempänä määritetyin edellytyksin oikeus tutustua tiettyihin heitä itseään välittömästi koskeviin tietoihin. Tämän oikeuden perusteella Euroopan parlamentti voi antaa hakijoille näiden pyynnöstä seuraavia tietoja:

- a) Hakijat, jotka eivät ole läpäisseet kirjallisia kokeita ja/tai joita ei ole kutsuttu suullisiin kokeisiin, voivat saada jäljennöksen näistä kokeista sekä jäljennöksen henkilökohtaisista arviointilomakkeista, jotka sisältävät valintalautakunnan esittämän arvion. Pyyntö on esitettävä kuukauden kuluessa sen sähköpostiviestin lähettämispäivästä, jolla päätöksestä ilmoitetaan.
- b) Hakijoille, jotka on kutsuttu suullisiin kokeisiin ja joita ei ole kirjattu varallaololuetteloon, ilmoitetaan heidän eri kokeissa saamistaan pisteistä vasta sen jälkeen, kun valintalautakunta on laatinut varallaololuettelon. He voivat pyynnöstä saada jäljennöksen kirjallisista kokeistaan ja kunkin kirjallisen tai suullisen kokeen osalta jäljennöksen henkilökohtaisesta arviointilomakkeesta, joka sisältää valintalautakunnan esittämän arvion. Pyyntö jäljennöksen saamiseksi on esitettävä kuukauden kuluessa sen sähköpostiviestin lähettämispäivästä, jolla ilmoitetaan varallaololuetteloon kirjaamista jättämistä koskevasta päätöksestä.
- c) Hakijoille, jotka on kirjattu varallaololuetteloon, ilmoitetaan ainoastaan, että he ovat läpäisseet kilpailun.

Pyyntöjä käsiteltäessä otetaan huomioon, että Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen mukaisesti (liite III, 6 artikla) valintalautakunnan työskentely on salaista ja siinä noudatetaan sääntöjä luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä.

6.3 Henkilötietojen suoja

Euroopan parlamentti huolehtii kilpailujen järjestäjänä siitä, että hakijoiden henkilötietoja käsitellään noudattaen täysin luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta 23. lokakuuta

2018 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2018/1725 (*Euroopan unionin virallinen lehti L 295, 21.11.2018*), erityisesti tietojen luottamuksellisuuden ja suojan osalta.

6.4 Matka- ja oleskelukulut (paikan päällä järjestettävät kokeet)

Kokeisiin kutsutuille hakijoille korvataan matka- ja oleskelukuluja. Heille lähetetään tarkempia ohjeita ja tiedot sovellettavista summista kutsun yhteydessä.

Hakijan hakulomakkeessa ilmoittaman osoitteen katsotaan olevan lähtöpaikka, josta hän saapuu paikkaan, johon hänet on kutsuttu osallistumaan kokeisiin. Jos hakija on ilmoittanut Euroopan parlamentille kutsujen lähettämisen jälkeen osoitteenmuutoksesta, Euroopan parlamentti ei voi tässä yhteydessä ottaa sitä huomioon, paitsi jos se katsoo, että hakijan esiin tuomat olosuhteet ovat ylivoimainen este tai ennalta arvaamattomia.

7. UDELLEENKÄSITTELYPYYNNÖT – MUUTOKSENHAKUKEINOT – KANTELUT EUROOPAN OIKEUSASIAMIEHELLE

Uudelleenkäsittelypyynnöistä, muutoksenhakuaineista ja kanteluista Euroopan oikeusasiamiehelle on tietoa tämän oppaan liitteessä II.

LIITE I

Ohjeellinen taulukko tutkinnoista, jotka oikeuttavat osallistumaan AD-tehtäväryhmän⁽¹⁾ kilpailuihin

MAA	Korkea-asteen koulutus – vähintään 4 vuotta	Korkea-asteen koulutus – vähintään 3 vuotta
Belgique – België – Belgien	Licence/Licentiaat / Diplôme d'études approfondies (DEA) / Diplôme d'études spécialisées (DES) / Diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS) / Gediplomeerde in de Voortgezette Studies (GVS) / Gediplomeerde in de Gespecialiseerde Studies (GGS) / Gediplomeerde in de Aanvullende Studies (GAS) Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur (AESS)/ Aggregaat Ingénieur industriel/Industrieel ingenieur / Master — 60/120 ECTS / Master complémentaire — 60 ECTS ou plus Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur (AESS) — 30 ECTS Doctorat/Doctoraal Diploma	Bachelor académique (dit «de transition») - 180 ECTS Academisch gerichte Bachelor - 180 ECTS
България	Диплома за висше образование Бакалавър — 240 ECTS / Магистър — 300 ECTS / Доктор Магистър след Бакалавър — 60 ECTS / Магистър след Професионален бакалавър по ... — 120 ECTS	
Česká republika	Diplom o ukončení vysokoškolského studia / Magistr / Doktor	Diplom o ukončení bakalářského studia (Bakalář)
Danmark	Kandidatgrad/Candidatus / Master/Magistergrad (Mag.Art) / Licenciatgrad / Ph.d.-grad	Bachelorgrad (B.A or B. Sc) / Professionsbachelorgrad / Diplomingeniør
Deutschland	Master (alle Hochschulen) / Diplom (Univ.) / Magister / Staatsexamen / Doktorgrad	Bachelor / Fachhochschulabschluss (FH) Staatsexamen (Regelstudienzeit 3 Jahre)
Eesti	Rakenduskõrghariduse diplom Bakalaureusekraad (160 ainepunkti) / Magistrikraad / Arstikraad / Hambaarstikraad / Loomaarstikraad / Filosoofiadoktor / Doktorikraad (120–160 ainepunkti)	Bakalaureusekraad (min 120 ainepunkti) / Bakalaureusekraad (< 160 ainepunkti)
Éire/Ireland	Céim Onórach Bhaitsiléara (4 bliana/240 ECTS) <i>Honours Bachelor Degree</i> (4 years/ 240 ECTS) / Céim Ollscoile <i>University Degree</i> / Céim Mháistir (60-120 ECTS) <i>Master's Degree</i> (60-120 ECTS) / Céim Dochtúra <i>Doctorate</i>	Céim Onórach Bhaitsiléara (3 bliana/180 ECTS) (BA, B.Sc, B. Eng) <i>Honours Bachelor Degree</i> (3 years/180 ECTS) (BA, B.Sc, B. Eng)
Ελλάδα	Πτυχίο (ΑΕΙ πανεπιστημίου, πολυτεχνείου, ΤΕΙ υποχρεωτικής τετραετούς φοίτησης) 4 χρόνια (1ος κύκλος) Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης (2ος κύκλος) Διδακτορικό Δίπλωμα (3ος κύκλος)	
España	Licenciado / Ingeniero / Arquitecto / Graduado / Máster Universitario / Doctor	Diplomado / Ingeniero técnico Arquitecto técnico/Maestro
France	Maîtrise / MST (maîtrise des sciences et techniques) / MSG (maîtrise des sciences de gestion) DEST (diplôme d'études supérieures techniques) / DRT (diplôme de recherche technologique) DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) / DEA (diplôme d'études approfondies) Master 1 / Master 2 professionnel / Master 2 recherche Diplôme des grandes écoles / Diplôme d'ingénieur / Doctorat	Licence
Italia	Diploma di Laurea (DL) — da 4 a 6 anni / Laurea specialistica (LS) / Laurea magistrale (LM) / Master universitario di primo livello / Master universitario di secondo livello / Diploma di Specializzazione (DS) / Dottorato di ricerca (DR)	Diploma universitario (3 anni) / Diploma di Scuola diretta a fini speciali (3 anni) / Laurea — L180 crediti

(1) AD-tehtäväryhmän palkkaluokkiin 7–16 pääsyn lisäedellytyksenä on vähintään vuoden pituinen soveltuva työkokemus.

Kýpros	Πανεπιστημιακό Πτυχίο/Bachelor Master / Doctorat	
Latvija	Bakalaura diploms (160 kredīti) / Profesionālā bakalaura diploms / Maģistra diploms / Profesionālā maģistra diploms / Doktora grāds	Bakalaura diploms (min. 120 kredīti)
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas / Bakalauro diplomas / Magistro diplomas / Daktaro diplomas / Meno licenciatu diplomas	Profesinio bakalauro diplomas Aukštojo mokslo diplomas
Luxembourg	Master / Diplôme d'ingénieur industriel / DESS en droit européen	Bachelor / Diplôme d'ingénieur technicien
Magyarország	Egyetemi oklevél / Alapfokozat – 240 kredit / Mesterfokozat / Doktori fokozat	Főiskolai oklevél / Alapfokozat – 180 kredit vagy annál több
Malta	Bachelor's degree / Master of Arts / Doctorate	Bachelor's degree
Nederland	HBO Bachelor degree HBO/WO Master's degree Doctoraal examen /Doctoraat	Bachelor (WO)
Österreich	Master Magister/Magistra Magister/Magistra (FH) Diplom-Ingenieur/in Diplom-Ingenieur/in (FH) Doktor/in PhD	Bachelor Bakkalaureus/Bakkalaurea Bakkalaureus/Bakkalaurea (FH)
Polska	Magister / Magister inżynier Dyplom doktora	Licencjat / Inżynier
Portugal	Licenciado / Mestre / Doutor	Bacharel / Licenciado
Republika Hrvatska	Baccalaureus / Baccalaurea (Sveučilišni Prvostupnik / Prvostupnica) Stručni Specijalist Master degree (magistar struke) 300 kredit min magistar inženjer/ magistrica inženjerka (mag. ing). Doktor struke / Doktor umjetnosti	Baccalaureus / Baccalaurea (Sveučilišni Prvostupnik / Prvostupnica)
România	Diplomă de Licență / Diplomă de inginer / Diplomă de urbanist / Diplomă de Master / Diplomă de Studii Aprofundate / Certificat de atestare (studii academice postuniversitare) / Diplomă de doctor	Diplomă de Licență
Slovenija	Univerzitetna diploma/ Magisterij / Specializacija / Doktorat	Diploma o pridobljeni visoki strokovni izobrazbi
Slovensko	diplom o ukončení vysokoškolského štúdia / bakalár (Bc.) / magister magister/inžinier / ArtD	diplom o ukončení bakalárskeho štúdia (bakalár)
Suomi/ Finland	Maisterin tutkinto — Magister-examen Ammattikorkeakoulututkinto — Yrkeshögskoleexamen (min 160 opintoviikkoa — studieveckor) Tohtorin tutkinto (Doktorsexamen) joko 4 vuotta tai 2 vuotta lisensiaatin tutkinnon jälkeen — antingen 4 år eller 2 år efter licentiatexamen / Lisensiaatti/Licentiat	Kandidaatin tutkinto - Kandidatexamen / Ammattikorkeakoulututkinto - Yrkeshögskoleexamen (min 120 opintoviikkoa — studieveckor)
Sverige	Magisterexamen (akademisk examen omfattande minst 160 poäng varav 80 poäng fördjupade studier i ett ämne + uppsats motsvarande 20 poäng eller två uppsatser motsvarande 10 poäng vardera) / Licentiatexamen / Doktorsexamen Meriter på avancerad nivå: Magisterexamen, 1 år, 60 högskolepoäng / Masterexamen, 2 år, 120 högskolepoäng Meriter på forskarnivå: Licentiatexamen, 2 år, 120 högskolepoäng / Doktorsexamen, 4 år, 240 högskolepoäng	Kandidatexamen (akademisk examen omfattande minst 120 poäng varav 60 poäng fördjupade studier i ett ämne + uppsats motsvarande 10 poäng) Meriter på grundnivå: Kandidatexamen, 3 år, 180 högskolepoäng (Bachelor)
United Kingdom	Honours Bachelor degree / Master's degree (MA, MB, MEng, MPhil, MSc) / Doctorate	(Honours) Bachelor degree NB: Master's degree in Scotland

LIITE II

UDELLEENKÄSITTELYPYYNNÖT – MUUTOKSENHAKUKEINOT – KANTELOT EUROOPAN OIKEUSASIAMIEHELLE

Hakijalla on mahdollisuus pyytää hänelle vastaisen päätöksen uudelleen käsittelyä, hakea siihen muutosta tai tehdä siitä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle⁽¹⁾.

Uudelleen käsittelypyynnöt

Hakija voi pyytää valintalautakuntaa käsittelemään uudelleen seuraavia asioita koskevia päätöksiä:

- kirjalliseen kokeeseen kutsumatta jättäminen ja
- suullisiin kokeisiin kutsumatta jättäminen.

Valintalautakunta ei voi käsitellä uudelleen päätöstä varallaololuetteloon kirjaamatta jättämisestä.

Uudelleen käsittelyä koskevat perustellut pyynnöt on lähetettävä hakijan Apply4EP-tilin kautta **kymmenen kalenteripäivän kuluessa sen sähköpostiviestin lähettämispäivästä, jolla päätöksestä ilmoitettiin**. Hakijan pyyntöön vastataan mahdollisimman pian.

Muutoksenhakukeinot

- Hakija voi tehdä Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen⁽²⁾ 90 artiklan 2 kohdan nojalla valituksen Euroopan parlamentin pääsihteerille osoitteeseen

M. le Secrétaire général
Parlement européen
Bât. Konrad Adenauer
2929 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tätä mahdollisuutta voi käyttää kilpailun kaikissa vaiheissa.

Valintalautakunnilla on suuri harkintavalta. Ne tekevät päätöksensä itsenäisesti, eikä nimittävä viranomainen voi muuttaa valintalautakunnan päätöksiä. Tähän harkintavaltaan voidaan puuttua vain, jos valintalautakunnan työskentelyä ohjaavia sääntöjä on ilmiselvästi rikottu. Tällaisessa tapauksessa unionin yleinen tuomioistuin voi tutkia valintalautakunnan päätöksen

⁽¹⁾ Uudelleen käsittelypyyntö, muutoksenhakupyntö tai kantelun tekeminen Euroopan oikeusasiamiehelle ei keskeytä valintalautakunnan työskentelyä.

⁽²⁾ Katso neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1), jota on muutettu asetuksella (EY, Euratom) N:o 723/2004 (EUVL L 124, 27.4.2004, s. 1) ja viimeksi Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta 22. lokakuuta 2013 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU, Euratom) N:o 1023/2013 (EUVL L 287, 29.10.2013, s. 15).

ilman, että asiasta on tehty Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu valitus.

- Hakija voi nostaa kanteen Euroopan unionin yleisessä tuomioistuimessa

Tribunal de l'Union européenne
2925 Luxembourg
LUXEMBOURG

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 270 artiklan ja Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 91 artiklan nojalla.

Tämä mahdollisuus koskee vain valintalautakunnan tekemiä päätöksiä.

Hallinnollisiin päätöksiin, joilla evätään osallistuminen kilpailuun sillä perusteella, että hakija ei täytä kilpailuilmoituksen B osan 1 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä, voidaan hakea muutosta unionin yleisessä tuomioistuimessa vasta, kun on tehty edellä tarkoitettu valitus.

Kanteen nostaminen unionin yleisessä tuomioistuimessa edellyttää, että kantajaa edustaa asianajaja, jolla on oikeus toimia jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion tai Euroopan talousalueen maan tuomioistuimessa.

Näitä kahta muutoksenhakukeinoa koskevat määräajat, jotka on vahvistettu Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 90 ja 91 artiklassa, alkavat kulua joko valituksen kohteena olevan päätöksen tiedoksi antamisesta tai uudelleen käsittelypyynnön yhteydessä valintalautakunnan uudelleen käsittelyn jälkeen tekemän päätöksen tiedoksi antamisesta.

Kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle

Kaikkien unionin kansalaisten tavoin hakija voi tehdä kantelun Euroopan oikeusasiamiehelle osoitteeseen

Médiateur européen
1, avenue du Président Robert Schuman - BP 403
67001 STRASBOURG CEDEX
FRANCE

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 228 artiklan 1 kohdan ja oikeusasiamiehen ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista 9. maaliskuuta 1994 tehdyssä Euroopan parlamentin päätöksessä 94/262/EHTY, EY, Euratom (EYVL L 113, 4.5.1994) vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

Hakijoita pyydetään ottamaan huomioon, että oikeusasiamiehelle tehtävä kantelu ei keskeytä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 270 artiklan perusteella unionin yleisessä tuomioistuimessa nostettavan kanteen nostamiselle henkilöstösääntöjen 91 artiklassa asetetun määräajan kulumista. Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 228 artiklan mukaisesti Euroopan oikeusasiamies ei tutki kanteluja, kun epäilyksenalaisia seikkoja käsitellään tai on käsitelty oikeudenkäynnissä.

LIITE III – KYKYJEN KARTOITUS ja VAKUUTUS kielen 3 TAIDOSTA

KILPAILU PE/AD/261/2021

Englanninkielinen kieli- ja kulttuuriasiantuntija (AD 5)

Kykyjen kartoitus

Valintalautakunta tekee valintansa pätevyyden perusteella ja tarkastelee tätä varten hakijoiden kykyjen kartoituksessa antamia vastauksia.

Jokaiselle vastaukselle annetaan 0–4 pistettä.

Valintalautakunta voi päättää antaa kullekin valintakriteerille sen merkitystä kuvaavan painotuskertoimen 1–3. Tässä tapauksessa kullekin vastaukselle annetut pisteet kerrotaan tällä painotuskertoimella.

Kunkin hakijan pisteet lasketaan yhteen niiden henkilöiden määrittämiseksi, joiden profiili soveltuu parhaiten suoritettaviin tehtäviin.

Ilmoita työkokemuksen kesto (alkamispäivä – päättymispäivä) seuraavassa muodossa: PP/KK/VVVV–PP/KK/VVVV.

Täydennä alla olevat tiedot ja vastaa kaikkiin valintakriteereihin.

SUKUNIMI ja etunimi:	
-----------------------------	--

N:o	Valintakriteerit
1 a	Onko sinulla kääntämisen tai nykykielten taikka muu kielitieteen alan yliopisto- tai korkeakoulututkinto? <input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei
1 b	Jos vastasit kyllä, ilmoita – tutkinnon nimi (tutkintojen nimet): – yliopiston/korkeakoulun nimi (yliopistojen/korkeakoulujen nimet): – kyseiset kielet: – saatu arvosana (saadut arvosanat):

	– opintojen kesto:
2	<p>Määrittele hakemuksessasi ilmoittamiesi kielten 2 ja 3 taidon taso (käyttäen kieliä koskevaa yhteistä eurooppalaista viitekehystä – CEFR)³. Kerro, kuinka olet hankkinut kielitaitosi.</p> <p><u>Kieli 2:</u></p> <p><u>Kieli 3:</u></p>
3 a	<p>Osaatko muita Euroopan unionin virallisia kieliä kuin edellä kysymyksessä 2 ilmoittamasi kielet?</p> <p><input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei</p>
3 b	<p>Jos vastasit kyllä, ilmoita muut osaamasi viralliset kielet ja kielitaitosi taso (käyttäen kieliä koskevaa yhteistä eurooppalaista viitekehystä – CEFR)⁴ sekä kerro, kuinka olet hankkinut kielitaitosi.</p> <p>Kieli 4:</p> <p>Kieli 5:</p> <p>(jne.)</p>
4 a	<p>Onko sinulla työkokemusta tekstien tai audiovisuaalisten sisältöjen kääntämisestä, editoinnista tai kielentarkastuksesta?</p> <p><input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei</p>
4 b	<p>Jos vastasit kyllä, ilmoita</p> <p>– työkokemuksen laatu:</p> <p>– käyttämäsi kieli/kielet:</p> <p>– työkokemuksen kesto/kestot:</p>

³ [Kieliä koskeva yhteinen eurooppalainen viitekehys | Europass](#)

⁴ [Kieliä koskeva yhteinen eurooppalainen viitekehys | Europass](#)

5 a	<p>Onko sinulla työkokemusta julkaistaviksi tarkoitettujen tekstien laatimisesta?</p> <p><input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei</p>
5 b	<p>Jos vastasit kyllä, ilmoita</p> <ul style="list-style-type: none"> – työkokemuksen kesto/kestot: – työnantajan nimi (työnantajien nimet): – työkokemuksen laatu: – tehtävä ja vastuutaso: – käyttämäsi kieli/kielet: – tekstien määrä:
6 a	<p>Onko sinulla työkokemusta elokuvateatteri- tai televisiolevitykseen tarkoitettujen elokuvien ja/tai ohjelmien tekstityksestä ja päälleäänityksestä tai radiolähetysten valmistelusta?</p> <p><input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei</p>
6 b	<p>Jos vastasit kyllä, ilmoita</p> <ul style="list-style-type: none"> – työkokemuksen laatu: – tehtävä/tehtävät: – käyttämäsi kieli/kielet: – työkokemuksen kesto/kestot: – elokuvien ja/tai ohjelmien määrä: – radiolähetysten määrä:

	<p>Onko sinulla työkokemusta tekstien mukauttamisesta multimediatuotteita tai verkkosivustoja varten?</p> <p><input type="checkbox"/> Kyllä <input type="checkbox"/> Ei</p>
	<p>Jos vastasit kyllä, ilmoita</p> <ul style="list-style-type: none">– työkokemuksen laatu: – käyttämäsi kieli/kielet: – työkokemuksen kesto/kestot:

KILPAILU PE/AD/261/2021

Kieli- ja kulttuuriasiantuntija (AD 5)

VAKUUTUS KIELEN 3 ja muiden kielten TAIDOSTA

SUKUNIMI ja etunimi _____

Kieli 3 – Muut kielet (muut kuin edellä mainitut kielet 1 ja 2)	Kieli 4 – Muut kielet (muut kuin edellä mainitut kielet 1 ja 2)	Kieli 5 – Muut kielet (muut kuin edellä mainitut kielet 1 ja 2)
Kielitaito (CEFR)	Kielitaito (CEFR)	Kielitaito (CEFR)

Hakijan allekirjoitus

Päivämäärä

Paikka _____